

Выражение *у(ч)ини ми добро* практически равнозначно древней эпистолярной формуле вежливости *добро сътвори* (см. № 613, А 4); только вместо книжного *сътвори* здесь выступает народное *учини*.

Г 65. Грамота № 282 (стратигр. 70-е – 90-е гг., Нерев. Е)

(...|) ... [у]равь
 (а со)[ли] не купи • купилъ ѳсмь • со
 ль нѣмецкую • то бѣ ѳси сѣмь
 припровадилъ

Перевод: '... исполни. [А соли] не покупай: я купил немецкую соль. Доставил бы ты ее сюда'. Очевидно, автор заплатил за соль, но фактически товар еще остается у продавца (ср. ситуацию в грамоте № 420, В 11).

Графика: 1) станд.; 2) *у ~ y, ѳ*.

Конец слова: *ѳсмь*; [у]равь; бѣ (из бы), сѣмь (из сѣмо).

Морфология: наддиалектное -ѣ в *купилъ*, *припровадилъ*.

Припровадити — 'доставить (товар)', см. Лингв., § 81.

Г 66. Грамота № 186 (стратигр. 70-е – нач. 80-х гг. XIV в., Нерев. К)

поклоно ѿ стѣпана ко смьнку
 возми • оу • кануниковыхо • де
 сать лосои • а • другую деса
 ть возми • оу данилки оу бѣ
 шкова • а даи • смьну фларе
 ву • а • азо тобѣ са кла
 наю •

Перевод: 'Поклон от Степана Семенку. Возьми у Канунниковых десять лосошей, а еще десять возьми у Данилки Бешкова; и отдай [всё] Семену Флареву. А я тебе кланяюсь'.

Графика: 1) *ѣ → o, e → e/ь, ѣ* станд.; 2) *оу ~ y, а, и, ф*. В *Кануниковыхо* простое *и* (после *у*), вероятно, заменяет двойное. В предпоследней строке между *а* и *азо* зачеркнуто *даи*. В *Данилки и* вписано над строкой. Описка: *лосои* вместо *лососей* или *лососи* (пропуск слога или буквы).

Особый характер носит расстановка точек: хотя некоторые из них, как обычно, разделяют синтагмы, значительная их часть расставлена по другому принципу, а именно, они выделяют (спереди или с обеих сторон) неприкрытые гласные буквы (включая *оу*).

Морфология: -и в Р. ед. *оу Данилки* — скорее из -ы, чем из -ѣ. Отметим <-ыхъ> в Р. мн. *оу Кануниковыхо*.

Другую десять — древняя модель числового обозначения с определением (§ 4.11).

В *а азо тобѣ са кланю* отразилось начало разрушения древних правил расположения энклитик (§ 4.27): эта фраза просто копирует древнее *а ѣзь ти са кланю* с

механической заменой старого *ти* на обычное для XIV века *тобѣ* (тогда как в древности такая замена привела бы к изменению порядка слов: *а ѡзъ са тобѣ кланю*).

Имя *Бѣшко* (откуда *Бѣшковъ*) — по-видимому, гипокористическое производное от какого-то имени с начальным *Бѣ-* (ср., например, в НПК имена *Бѣлой*, *Бѣлоусъ*, *Бѣсь* и др.). В НПК отмечены деревни *Бешково* (V: 500), *Бешковичи* (V: 666); ср. также современные польские топонимы *Bieszków*, *Bieszkowice*, *Biechów*.

Г 67. Завещание Михалѣ — грамота № 42 (стратигр. 80-е – 90-е гг. XIV в., вне-стратигр. не ранее 80-х гг. XIV в. [предпочт. не позднее конца века]; Нерев. Г)

въ има · Оца · и сына и сва[т]-го д[ух]а
 а се азъ бѣ бѣжи · михалѣ · ѡхожда
 живота · сего · пишу · рукописани
 ю при своємъ · животѣ · что ми ко
 бил[ъ]ке и · бѣ · рубля въдатис[а бра]
 (т)ии можи а дѣт[е]мъ · м(о)имъ [н](е) ----
 -о · а г[р]амо(т)...) (| ...)

Перевод: ‘Во имя Отца и Сына и Святого Духа. Вот я, раб Божий Михалѣ, отходя от сей жизни, пишу завещание при своей жизни. Что касается моих (вероятно, = причитающихся мне) кобылок и двух рублей, то производить расчет братьям моим, а детям моим [до них дела нет] ...’

Графика: 1) ѣ и ѣ станд., ѣ → ѣ/е (3/1); 2) у, ю, ѡ, и. В *кобил[ъ]ке* вместо *ы* стоит *и*; о ѣ после *л* см. § 2.23. Описка: *бѣ* вместо *рабѣ* (пропуск слога).

Конец слова: *при своємъ*.

Как и обычно в завещаниях, начальная формула — церковнославянская (отметим гиперкорректное *жд* в *ѡхожда*, выдающее неполное владение книжным языком). Собственно русская часть начинается с *что ми*.

Морфология: (<ѣ) в И. мн. *кобил[ъ]ке*. Отметим Д. ед. [*бра*](т)иш.

Для *въдатиса* ср. *увѣдатиса* ‘рассчитаться’, ‘урегулировать взаимные претензии’ в № 142 и 154 (Г 10, Д 24).

Г 68. Грамота № 2 (стратигр. [уточн.] 40-е – нач. 80-х гг. XIV в., Нерев. А)

Внешняя сторона

мѣкѣвъ бѣла росомѣха ѡ фомѣ · г.
 кѣници ѡ мики · бѣ · кѣници ѡ фомѣ сохѣ
 даль · дарѣ кѣницу вѣльаказа · дѣ · кѣн
 иц[а]и · гѣгморо наволоки кѣница · ѡ матеци
 · бѣ · кѣници ѡ вѣльютовыхо · бѣ · кѣници ѡ воземѣ
 ѡта · бѣ · кѣници · ѡ филипа · бѣ · кѣници ѡ намѣстѣ
 а · бѣ · бѣли · ѡ жидили кѣница · воликомо ѡсѣ
 тровѣ кѣница

Внутренняя сторона

ѡ виѣтимаса · бѣ · бѣлоки · ѡ гостили · бѣ · кѣници · ѡ вѣ
 ѣльюта · гѣ · кѣници ѡ лопинкова · бѣ · бѣло